

PROTOKÓŁ
MIĘDZY
MINISTERSTWEM ROLNICTWA I ROZWOJU WSI RZECZPOSPOLITEJ
POLSKIEJ

A
GENERALNYM URZĘDEM NADZORU JAKOŚCI, INSPEKCJI ORAZ
KWARANTANNY CHIŃSKIEJ REPUBLIKI LUDOWEJ

W SPRAWIE SPRAWOWANIA NADZORU I WYMAGAŃ WETERYNARYJNYCH
DOTYCZĄCYCH MIĘSA WIEPRZOWEGO WYWOŻONEGO
Z RZECZPOSPOLITEJ POLSKIEJ DO CHIŃSKIEJ REPUBLIKI LUDOWEJ

Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi Rzeczypospolitej Polskiej, zwane dalej „Stroną polską” i Generalny Urząd Nadzoru Jakości, Inspekcji oraz Kwarantanny Chińskiej Republiki Ludowej (AQSIQ), zwany dalej „Stroną chińską”, w ramach przyjacielskich negocjacji uzgodniły następujący protokół dotyczący inspekcji, sprawowania nadzoru i wymagań weterynaryjnych dla mięsa wieprzowego wywożonego z Rzeczypospolitej Polskiej do Chińskiej Republiki Ludowej.

Artykuł 1

Strona polska jest odpowiedzialna za przeprowadzanie inspekcji i sprawowanie nadzoru nad mięsem wieprzowym przeznaczonym do wywozu do Chińskiej Republiki Ludowej, oraz za wydawanie świadectw zdrowia.

Artykuł 2

Strona polska jest odpowiedzialna za przekazywanie Stronie chińskiej:

- 1) aktów prawnych dotyczących zdrowia zwierząt, hodowli zwierząt i wymagań sanitarno-weterynaryjnych dla zakładów uboju i przetwórstwa.;
- 2) planów, metod, procedur i norm dla badania mięsa wieprzowego przeznaczonego do wywozu;
- 3) znaków kwarantanny (znak jakości zdrowotnej lub znak identyfikacyjny), wzorów świadectwa zdrowia i wzorów podpisów upoważnionych lekarzy weterynarii.

Strona polska poinformuje Stronę chińską o jakichkolwiek zmianach dotyczących powyższych danych, co najmniej z dwutygodniowym wyprzedzeniem.

Strona polska będzie regularnie dostarczać Stronie chińskiej:

- 1) roczny raport z wykonania krajowego programu badań kontrolnych pozostałości i wymagania dotyczące nadzoru nad występowaniem czynników chorobotwórczych;
- 2) informacje o planach zwalczania chorób wymienionych w artykule 3 ustęp 1 niniejszego Protokołu oraz informacje o stwierdzonych przypadkach wystąpienia innych chorób świń wymienionych w artykule 4 punkt 2;
- 3) miesięczny raport w sprawie występowania chorób zwierząt.

Jeżeli zajdzie taka konieczność Strona chińska może wysłać do Rzeczypospolitej Polskiej swoich przedstawicieli w celu przeprowadzenia na miejscu inspekcji wyżej wymienionego systemu kontroli i zarządzania przy zapewnieniu obowiązkowej pomocy ze Strony polskiej.

Artykuł 3

Strona polska oficjalnie potwierdza, że Rzeczpospolita Polska jest krajem wolnym od pryszczycy, klasycznego pomoru świń, afrykańskiego pomoru świń i choroby pęcherzykowej świń.

Jeżeli w Rzeczypospolitej Polskiej zostanie stwierdzony przypadek wystąpienia wyżej wymienionych chorób zakaźnych, które potencjalnie mogłyby doprowadzić do skażenia mięsa wieprzowego, Strona polska spowoduje bezzwłoczne zaprzestanie wywożenia mięsa wieprzowego do Chińskiej Republiki Ludowej oraz poinformuje o tym Stronę Chińską, a także przekaze szczegółowe informacje na temat wystąpienia tej choroby i jej zwalczania.

Strona polska bezzwłocznie poinformuje Stronę chińską oraz, zgodnie z kodeksem Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE), spowoduje zaprzestanie wywożenia mięsa wieprzowego z zakładu, gospodarstwa rolnego lub obszaru, objętych restrykcjami, do Chińskiej Republiki Ludowej, w przypadku wystąpienia:

- 1) choroby wymienionej w artykule 4 punkt 2 niniejszego Protokołu;
- 2) innej choroby świń podlegającej obowiązkowi zgłoszenia zgodnie z OIE;
- 3) przypadków skażenia żywności, które potencjalnie może doprowadzić do skażenia produktów wieprzowych.

Po całkowitym zwalczeniu choroby lub zażegnaniu kryzysu związanego ze skażeniem żywności, jeśli zaistnieje konieczność wznowienia wywozu produktów, Strona polska skontaktuje się wcześniej ze Stroną chińską w celu otrzymania zgody na ten wywóz.

Artykuł 4

Świnie przeznaczone do produkcji mięsa wieprzowego wywożonego do Chińskiej Republiki Ludowej powinny spełniać następujące wymagania:

- 1) powinny być urodzone, hodowane i poddane ubojowi na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej;
- 2) powinny pochodzić z gospodarstw rolnych, w których nie stwierdzono w okresie ostatnich 6 miesięcy przypadków wąglika, choroby Aujeszky`ego, brucelozы świń, zanikowego zapalenia nosa u świń, enterowirusowego zapalenia mózgu i rdzenia u świń, wirusowego zapalenia żołądka i jelit u świń, włośnicy i zespołu rozrodczo-oddechowego świń;
- 3) powinny pochodzić z gospodarstw rolnych, w których w okresie ostatnich 6 miesięcy nie ustanowiono obszaru zapowietrzonego lub obszaru zagrożonego z uwagi na przypadki chorób świń podlegających obowiązkowi zgłoszenia zgodnie z odpowiednimi przepisami Unii Europejskiej w sprawie zdrowia zwierząt;
- 4) powinny pochodzić z obszarów objętych polskim krajowym programem badań kontrolnych pozostałości.

Artykuł 5

Zakłady prowadzące ubój, rozbiór, odkostnianie i przetwórstwo mięsa wieprzowego oraz chłodnie przechowujące mięso wieprzowe przeznaczone do wywozu do Chińskiej Republiki Ludowej powinny spełniać wymagania weterynaryjne i wymagania dotyczące zdrowia publicznego obowiązujące zarówno w Chińskiej Republice Ludowej, jak i w Rzeczypospolitej Polskiej.

Zatwierdzanie zakładów jest prowadzone przez Urząd Certyfikacji i Akredytacji Chińskiej Republiki Ludowej (CNCA), zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym rejestracji zagranicznych zakładów sektora spożywczego wywożących żywność do Chińskiej Republiki Ludowej. Produkty pochodzące z nie zatwierdzonych zakładów nie mogą być wywożone do Chińskiej Republiki Ludowej.

Artykuł 6

Polscy urzędowi lekarze weterynarii pełnią następujące funkcje:

- 1) przeprowadzają, zgodnie z odpowiednimi przepisami chińskimi, Unii Europejskiej i polskimi, badania przed- i poubojowe świń, z których produkowane jest mięso wieprzowe przeznaczone do wywozu do Chińskiej Republiki Ludowej;
- 2) poświadczają, że wszystkie świny poddane ubojowi były zdrowe i spełniają wymagania, o których mowa w artykule 4, nie stwierdzono objawów klinicznych chorób zakaźnych i nie stwierdzono żadnych zmian patologicznych tusz i trzewi;
- 3) poświadczają, że poziom pozostałości leków weterynaryjnych, pestycydów, metali ciężkich, substancji trujących i niebezpiecznych w produktach nie przekracza maksymalnych limitów określonych w przepisach obowiązujących w Chińskiej Republice Ludowej i Rzeczypospolitej Polskiej;

- 4) poświadczają, że produkty są produkowane zgodnie z programami jakości opartymi na analizie zagrożeń i krytycznych punktów kontroli (HACCP), wolne od zanieczyszczeń czynnikami chorobotwórczymi i zgodne z międzynarodowymi normami oraz wymaganiami chińskimi i polskimi;
- 5) poświadczają, że produkty są bezpieczne, zdrowe i zdatne do spożycia przez ludzi.

Strona polska bezzwłocznie poinformuje Stronę chińską o stwierdzeniu niezgodności z powyższymi wymaganiami, spowoduje zaprzestanie wywozu podejrzanych produktów lub produktów z podejrzewanych zakładów, przeprowadzi dochodzenie w sprawie przyczyn niezgodności oraz podejmie działania korygujące, w tym kontrolę i wycofanie skażonych produktów.

Artykuł 7

Zakłady prowadzące ubój i przetwórstwo mięsa wieprzowego przeznaczonego do wywozu do Chińskiej Republiki Ludowej nie mogą dokonywać uboju świń lub przetwarzać mięsa wieprzowego, w przypadku niespełniania wymagań określonych w artykule 4 i 6 w tym samym czasie i miejscu. W chłodni powinno zostać wydzielone specjalne miejsce do przechowywania wyłącznie mięsa wieprzowego przeznaczonego do wywozu do Chińskiej Republiki Ludowej. Mięso wieprzowe przeznaczone do wywozu do Chińskiej Republiki Ludowej powinno być łatwo identyfikowalne na wszystkich etapach przetwarzania i przechowywania w celu, aby jedynie produkty spełniające wymagania były wywożone do Chińskiej Republiki Ludowej.

Artykuł 8

Mięso wieprzowe przeznaczone do wywozu do Chińskiej Republiki Ludowej powinno być opakowane w nowe opakowania spełniające międzynarodowe normy higieniczne.

Na opakowaniu zewnętrznym powinny się znaleźć następujące informacje w języku chińskim i polskim:

- 1) nazwa i waga produktu;
- 2) nazwa, adres i weterynaryjny numer identyfikacyjny producenta;
- 3) warunki przechowywania;
- 4) data produkcji i okres przydatności do spożycia.

Na opakowaniu zewnętrznym powinny być umieszczone oznaczenia potwierdzające przeprowadzenie inspekcji i sprawowanie nadzoru, uznane i odnotowane przez Stronę chińską.

Nazwa produktu i weterynaryjny numer identyfikacyjny producenta powinny być również umieszczone na opakowaniu wewnętrznym.

Artykuł 9

W procesie wywozu, w tym podczas pakowania, przechowywania i transportu, mięso wieprzowe wywożone do Chińskiej Republiki Ludowej powinno spełniać weterynaryjne wymagania higieniczne i powinno być zabezpieczone przed skażeniem substancjami trującymi lub szkodliwymi. Temperatura wewnątrz zamrożonego mięsa wieprzowego nie powinna przekraczać minus 18°C. Po załadowaniu przesyłki mięsa wieprzowego, każdy kontener lub opakowanie powinny zostać zaplombowane pod nadzorem polskiego urzędowego lekarza weterynarii. Numer plomby powinien być umieszczony w świadectwie zdrowia. W trakcie transportu mięso wieprzowe nie powinno przekraczać obszarów zagrożonych i zapowietrzonych, w których stwierdzono występowanie chorób zwierząt. Opakowanie produktu nie może być naruszone lub zmienione podczas transportu.

Artykuł 10

Każdej przesyłce mięsa wieprzowego przeznaczonego do wywozu do Chińskiej Republiki Ludowej powinien towarzyszyć oryginał weterynaryjnego świadectwa zdrowia w języku chińskim oraz polskim lub angielskim, zawierający oświadczenie, że przesyłka jest zgodna z polskimi przepisami dotyczącymi zdrowia zwierząt i zdrowia publicznego, oraz z przepisami niniejszego Protokołu. Format i treść świadectwa zostaną uprzednio uzgodnione przez obydwie strony.

Artykuł 11

Jeżeli okaże się, że mięso wieprzowe importowane z Rzeczypospolitej Polskiej nie spełnia wymagań niniejszego Protokołu, Strona chińska bezzwłocznie poinformuje Stronę polską i może domagać się cofnięcia, zatrzymania lub zniszczenia produktu, lub jego zagospodarowania w inny sposób. Strona polska będzie współpracować ze Stroną chińską w kwestii rozwiązania problemów i poinformuje Stronę chińską o wszelkich działaniach naprawczych podjętych w celu zapobiegnięcia powtórzeniu się niezgodności.

Artykuł 12

Na potrzeby niniejszego Protokołu, mięso wieprzowe oznacza każdą jadalną część tuszy zwierzęcej, w tym podroby i organy wewnętrzne oraz produkty z nich produkowane.

Artykuł 13

Niniejszy Protokół może zostać zmieniony za obopólną zgodą obydwu Stron. Data wejścia w życie poprawek będzie ustalana w drodze konsultacji.

Artykuł 14

Zarówno Strona chińska jak i Strona polska może w każdej chwili zaproponować przeprowadzenie konsultacji dotyczących przepisów niniejszego Protokołu poprzez oficjalną drogę komunikacji. Jeżeli zostanie podjęta decyzja o rozwiązaniu niniejszego Protokołu, jedna ze Stron przekaże drugiej pisemne wypowiedzenie z sześciomiesięcznym wyprzedzeniem.

Artykuł 15

Niniejszy Protokół wchodzi w życie z dniem jego podpisania.

Protokół został podpisany w Pekinie dnia 24 maja 2010 r., w trzech językach: chińskim, polskim i angielskim, przy czym każda wersja jest jednakowo autentyczna. W przypadku rozbieżności wersja angielska jest rozstrzygająca.

Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi
Rzeczypospolitej Polskiej



Marek Sawicki

W imieniu
Generalnego Urzędu Nadzoru Jakości,
Inspekcji oraz Kwarantanny
Chińskiej Republiki Ludowej



Pu Changcheng